



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
2

Aku Ingin Kue



Penulis : Anika Rajput
Ilustrator: MS Perdana



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

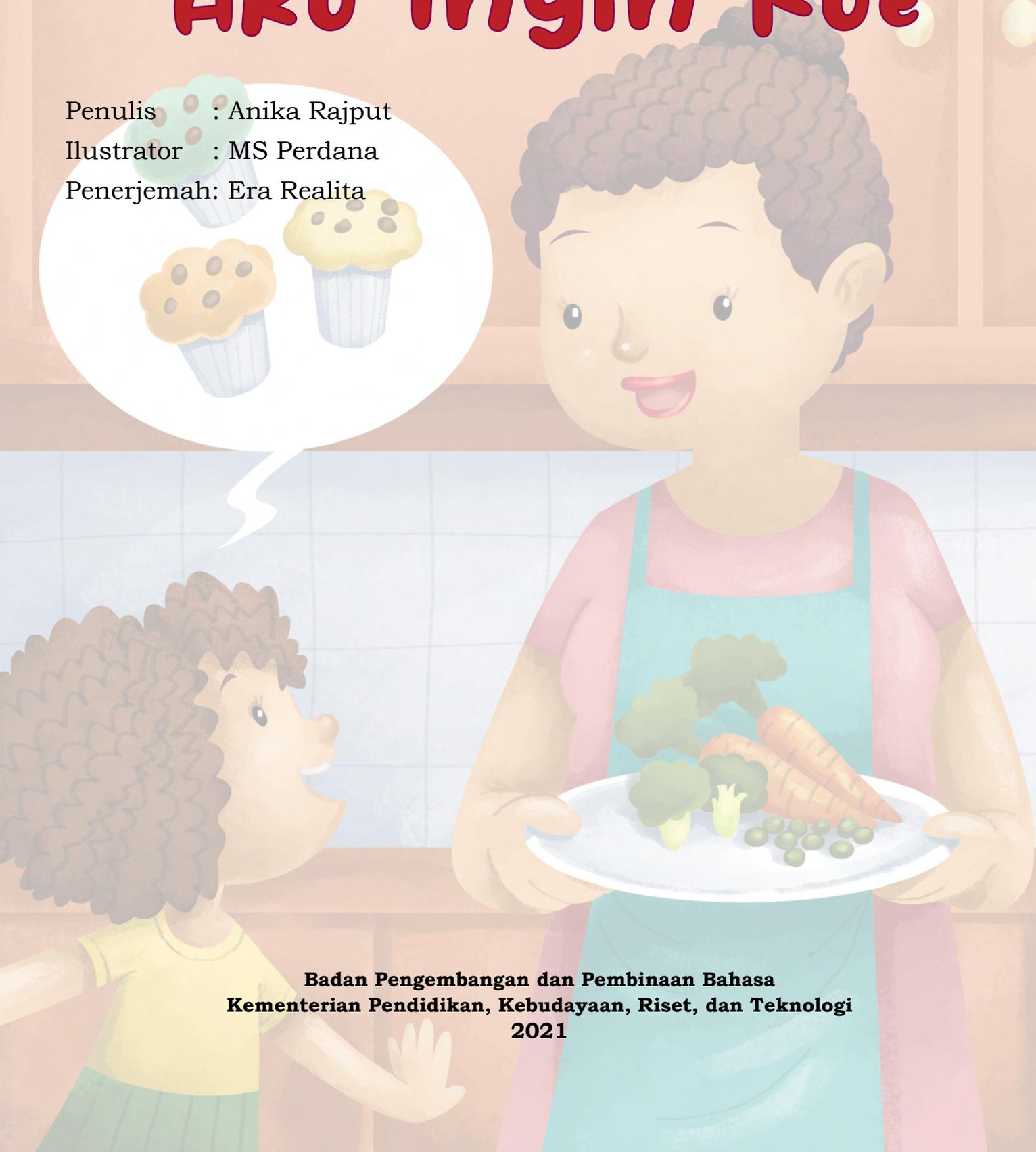


Aku Ingin Kue

Penulis : Anika Rajput

Ilustrator : MS Perdana

Penerjemah: Era Realita



**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021**

Aku Ingin Kue

Penulis : Anika Rajput

Ilustrator : MS Perdana

Penerjemah : Era Realita

Penelaah : 1. Sonya Sondakh

2. Emma L.M. Nababan

3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz
Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar
2. Yolanda Putri Novytasari
3. Choris Wahyuni
4. Larasati
5. Putriasari
6. Ali Amril
7. Dzulqornain Ramadiansyah
8. Hardina Artating
9. Dyah Retno Murti
10. Vianinda Pratamasari
11. Chusna Amalia
12. Susani Muhamad Hatta
13. Raden Bambang Eko Sugihartadi
14. Kity Karenisa
15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

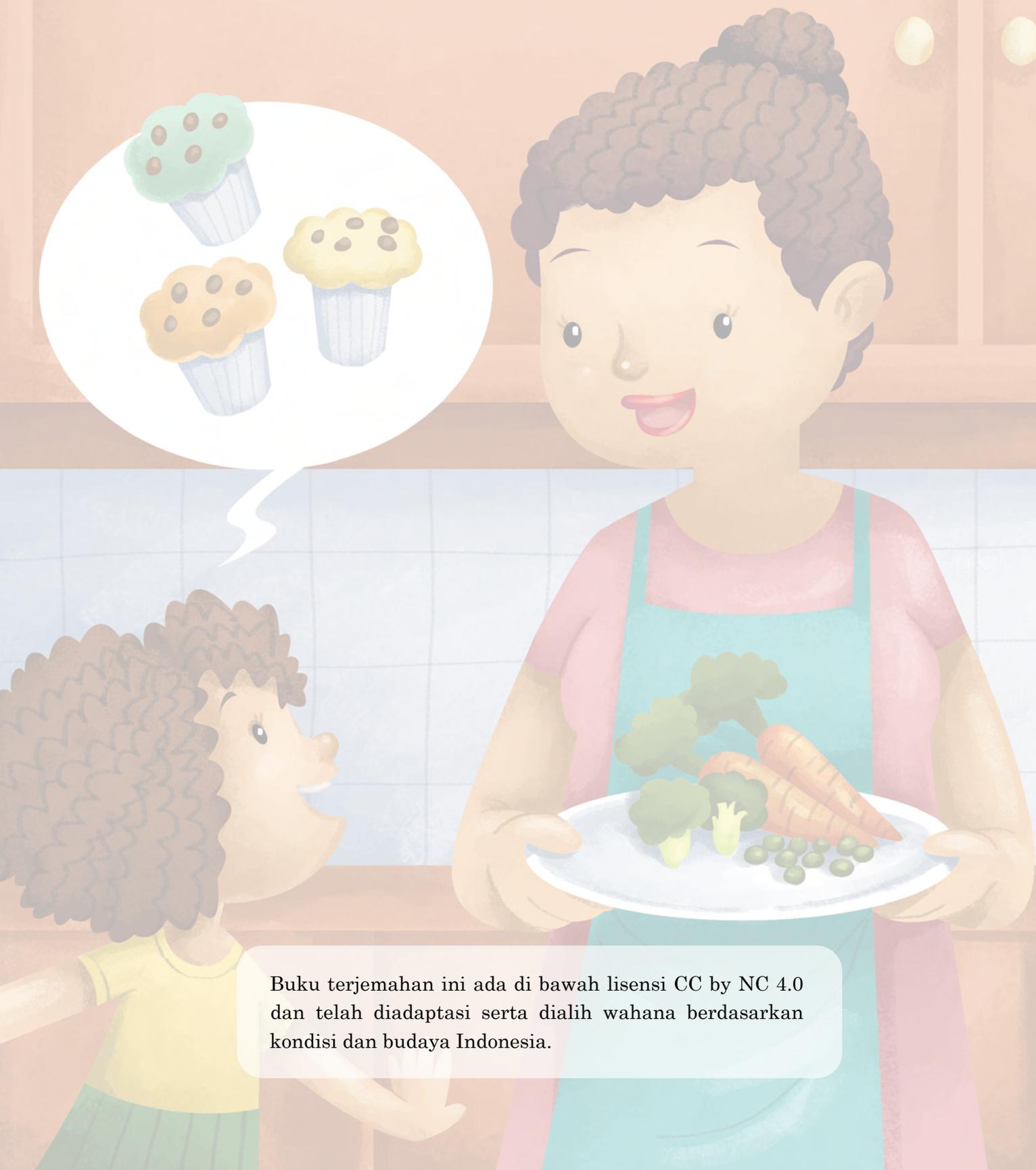
Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021
Salam kami,

E. Aminudin Aziz



Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

Anak: “Aku ingin makan kue untuk sarapan!”

Ibu: “Tidak boleh. Kamu harus makan makanan sehat.”



Anak: “Kenapa? Makanan sehat rasanya tidak lezat. Kue rasanya sangat lezat.”

Ibu: “Tidak masalah. Akan tetapi, bukankah kamu ingin tumbuh tinggi?”

Anak: “Iya.”



Ibu: “Berarti kamu harus minum susu dan makan sayuran.
Susu mengandung kalsium untuk memperkuat tulang-tulangmu.
Kamu ingin jadi kuat?”
Anak: “Iya Bu.”



Ibu: “Berarti kamu harus makan daging sebagai sumber protein.

Jika kamu tidak suka makan daging, kamu bisa menggantinya dengan kacang-kacangan.”

Anak: “Kenapa protein penting?”

Ibu: “Karena protein berguna untuk membentuk otot-otot.”



Anak: “Ceritakan lebih banyak tentang nutrisi padaku.”

Ibu: “Apa kamu ingin memiliki penglihatan yang jernih dan menjadi pintar? Berarti, kamu harus banyak makan buah-buahan dan sayuran karena buah dan sayur mengandung mineral-mineral yang penting bagi tubuh.”



Anak: “Aku tahu wortel bagus untuk mata.”

Ibu: “Benar sekali.”

Anak: “Aku ingin tumbuh tinggi dan kuat.”

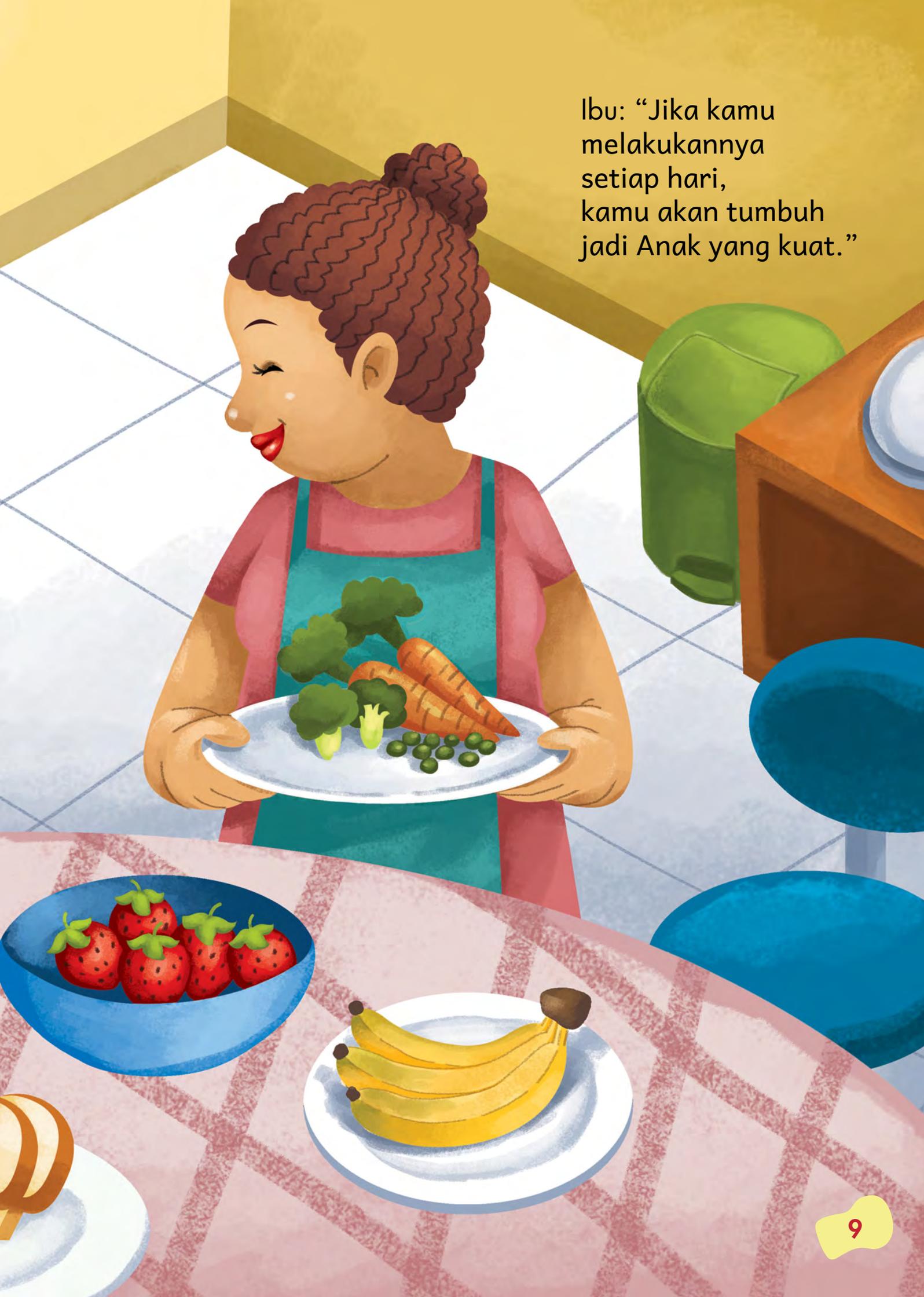


Ibu: “Bagus, tetapi kamu tidak boleh makan kue untuk makan malam.”

Anak: “Baiklah. Aku akan minum susu. Kemudian, aku akan makan orak-arik telur sebagai protein dan roti sebagai karbohidrat. Aku juga akan makan pisang dan stroberi. Pisang dan stroberi adalah buah kesukaanku.”



Ibu: “Jika kamu melakukannya setiap hari, kamu akan tumbuh jadi Anak yang kuat.”



Pertanyaan:

Apa yang kamu makan untuk sarapan?

Apa kamu makan sarapan yang sehat?

Mengapa sangat penting untuk makan makanan sehat?

Apa kamu juga ingin makan kue untuk sarapan?

Bolehkah kamu makan kue?

Mengapa protein itu penting?

Mengapa karbohidrat itu penting?



Sebutkan macam-macam makanan yang sehat untuk dimakan?

Mengapa kamu ingin makan makanan sehat?

Apa saja masalah kesehatan yang akan timbul jika kamu tidak makan makanan sehat?







**BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA
KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI**

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Cerita: *I Want Cake* diterjemahkan oleh Scarlett Schutte. © Terjemahan ini berada dibawah Scarlett Schutte, 2020. Beberapa Hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undang

Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0. ber-dasarkan cerita asli: *Yo Quiero Pastel*, oleh Anika Rajput © Anika Rajput, 2019. Beberapa Hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undang-an. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Aku Ingin Kue

Cerita ini tentang seorang anak yang belajar tentang nutrisi.



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

